

常用十大翻译技巧之九：重组法 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/131/2021_2022__E5_B8_B8_E7_94_A8_E5_8D_81_E5_c95_131952.htm 9. 重组法：指在进行英译汉时，为了使译文流畅和更符合汉语叙事论理的习惯，在捋清英语长句的结构、弄懂英语原意的基础上，彻底摆脱原文语序和句子形式，对句子进行重新组合。如：Decision must be made very rapidly. physical endurance is tested as much as perception, because an enormous amount of time must be spent making certain that the key figures act on the basis of the same information and purpose. 必须把大量时间花在确保关键人物均根据同一情报和目的行事，而这一切对身体的耐力和思维能力都是一大考验。因此，一旦考虑成熟，决策者就应迅速做出决策。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com